

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 243

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Staat Israël;
Jeruzalem, 11 oktober 1957*

B. TEKST

**Payments Agreement between the Kingdom of the Netherlands
and the State of Israel**

Article I

1) The Payments between the monetary area of the guilder and the monetary area of Israel are settled by this Agreement.

2) For the application of this Agreement "the monetary area of the guilder" comprises the Kingdom of the Netherlands in Europe, Netherlands New Guinea, and, unless a notice on the contrary has been given according to Article V, Surinam and the Netherlands Antilles.

Article II

1) The "Nederlandsche Bank N.V." holds a guilder account in the name of the Bank of Israel, which account may only show a credit balance. This account will be free of interest and charges.

2) Netherlands authorised banks may carry guilder accounts in the name of the Bank of Israel and authorised Israeli banks.

Article III

1) All payments between the monetary area of the guilder and the monetary area of Israel may be effected through the accounts mentioned in Article II, with due consideration to the regulations in force in the two countries.

2) Payments from the monetary area of the guilder to the monetary area of Israel, and the reverse, may also be effected in other currencies, in as far as this is acceptable to the competent authorities of both countries.

Article IV

The "Nederlandsche Bank N.V." and the Bank of Israel will agree upon any technical regulations, necessary for the execution of the present Agreement.

Article V

The application of this Agreement as to Surinam and the Netherlands Antilles is subject to the approval of their respective Governments. This approval shall be understood to have been given, unless the Netherlands Government, within three months after the signing of the Agreement, has notified the Government of Israel of the disapproval of the Governments of Surinam and/or the Netherlands Antilles.

Article VI

The present Agreement supersedes the Monetary Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the State of Israel concerning payments for trade and services between the two countries, signed at the Hague on January 18, 1955. It shall enter into force on the date of signature and shall remain in force, unless one of the contracting parties should denounce the Agreement, in which case the Agreement shall expire three months after denunciation.

Done at Jerusalem in duplicate, in the English language, this 11th day of October 1957.

(sd.) J. Q. BAS BACKER
*For the Government of the
 Kingdom of the Netherlands*

(sd.) M. BARTUR
*For the Government of
 the State of Israel*

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel VI op 11 oktober 1957 in werking getreden.

De toepassing van de Overeenkomst op Suriname en de Nederlandse Antillen is ingevolge artikel V onderworpen aan de goedkeuring van de Regeringen van die landen, welke goedkeuring geacht zal worden stilzwijgend te zijn verleend, indien de Nederlandse

Regering niet vóór 11 januari 1958 van het tegendeel zal hebben kennis gegeven aan de Regering van Israël.

J. GEGEVENS

Van de op 18 januari 1955 te 's-Gravenhage ondertekende Financiële Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël, waarnaar in artikel VI van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Engelse tekst opgenomen in *Trb.* 1955, 172. Zie ook *Trb.* 1957, 240.

Uitgegeven de *tiende* december 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.